

Kinderschrik. Croquemitaine.

Numéro d'inventaire : 1979.26624

Type de document : image imprimée

Période de création : 3e quart 19e siècle

Date de création : 1860 (vers)

Description : Planche comportant 12 images (101 x 66) en couleurs avec légendes.

Mesures : hauteur : 373 mm ; largeur : 312 mm

Notes : Histoire de M. et Mme Croquemitaine, en flamand et en français.

Mots-clés : Images hors France actuelle

Filière : aucune

Niveau : aucun

Autres descriptions : Nombre de pages : 1

ill. en coul.

KINDERSCHRIK

125

CROCQUEMITAINE



Baas Kinderschrik voert de stout kinderen met zich.
M. Croquemitaine emporte les petits garçons qui sont méchants.



Moeder Kinderschrik kastigt de kleine gulligards.
Mme Croquemitaine donne le fust aux petites gourmandes.



Baas Kinderschrik sluit de booze kinderen in den grooten donkeren toren op.
M. Croquemitaine fait entrer les mauvais sujets dans la grande tour noire.



Moeder Kinderschrik bestraft de kleine luiards.
Mme Croquemitaine corrige les petits fainéants.



Moeder Kinderschrik voert de meisjes die hare moedern gehoorzamen, tot de Vliegenknapster.
Mme Croquemitaine conduit à Mme Croquemitaine les petites filles qui n'obéissent pas leur maman.



Baas Kinderschrik zoekt de on gehoorzame jongens op.
M. Croquemitaine fait sa tournée pour attraper les petits garçons qui sont désobéissants.



Moeder Kinderschrik sluit de on gehoorzame meisjes in den rattenstene op.
Mme Croquemitaine renferme les petites filles désobéissantes dans la tour aux rats.



Baas Kinderschrik komt de booze kinderen langs den schoorsteen halen.
M. Croquemitaine descend par la cheminée pour prendre les enfants qui ne sont pas sages.



Vergeef! vergeef! heer Kinderschrik, ik zal wijs zijn.
Pardon! pardon! M. Croquemitaine, je serai bien sage.



Moeder Kinderschrik stelt aan een lui meisje de ezelkrap op het hoofd.
Mme Croquemitaine met le bondon d'âne à une petite paresseuse.



Baas Kinderschrik zoekt de jongens op om hun de tong af te knippen.
M. Croquemitaine cherche les mauvais, pour leur couper la langue.



Moeder Kinderschrik geeft van de plak aan de praatsters.
Mme Croquemitaine donne la fureur aux petite filles qui jasent trop.